Garantiebedingungen
Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, welche die Voraussetzungen und den Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Family line
01805-547436 (EUR 0,12/min)
Siemens-Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:
http://www.siemens.de/hausgeraete

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

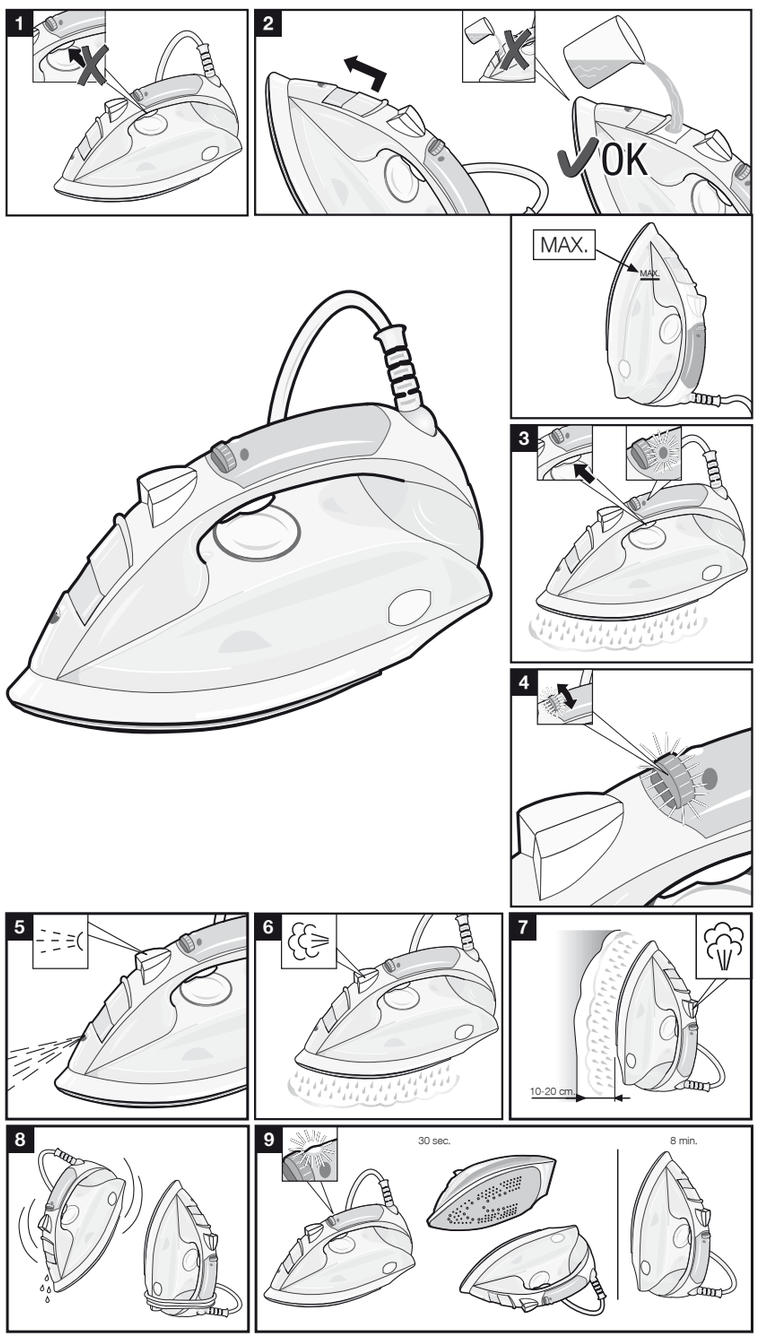
1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr.2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material– und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten (bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten) nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material –oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

   Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll – Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- – oder Montagehinweisen zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- – oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf – und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb de Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist ausgeschlossen. Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima– und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34
81739 München // Germany

005 TS10../07/06
de,en,fr,es,nl,tr,it,pt,bg

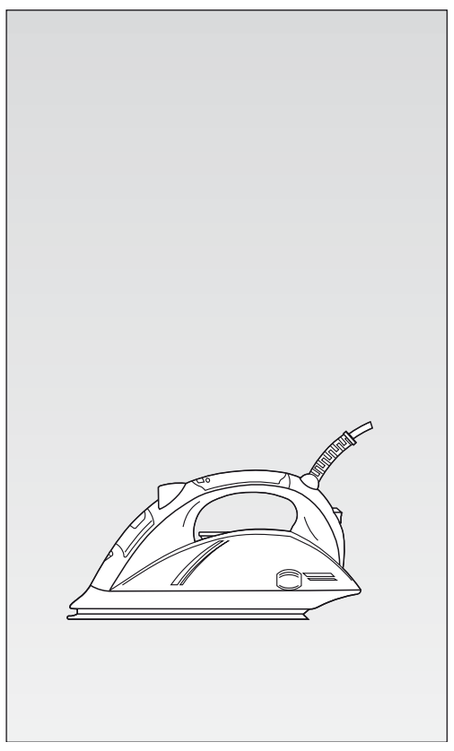


SIEMENS **M-1**

SIEMENS

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Kullanma talimatı
Istruzioni per l'uso
Instruções de serviço
Указания за употреба

de
en
fr
es
nl
tr
it
pt
bg



TS 10...

M-1

de

Dieses Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorgesehen, eine gewerbliche Anwendung ist somit ausgeschlossen.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Geräts aufmerksam und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Sicherheitshinweise

⚠ *Vorsicht Stromstöße und Brandgefahr!*

Bei Anschluss und Benutzung des Geräts müssen die Angaben auf dem Typenschild desselben unbedingt beachtet werden.

Sollten Kabel oder Gerät sichtbare Anzeichen von Beschädigungen aufweisen, darf das Gerät nicht ans Netz geschlossen werden.

Achten Sie darauf, dass das Gerät stets für Kinder unzugänglich ist.

Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Unterlage benutzt und abgestellt werden.

Wenn es in seine Halterung gestellt wird, muss sichergestellt sein, dass diese auf einer stabilen Fläche steht.

Benutzen Sie das Bügeleisen nicht, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigungen vorhanden sind oder Wasser austritt. Lassen Sie es in diesem Fall von dem zugelassenen technischen Kundendienst überprüfen, bevor Sie es erneut benutzen.

Bevor Sie Wasser in den Tank füllen, ziehen Sie bitte den Stecker aus der Steckdose.

Unterbrechen Sie den Netzkontakt nach der Benutzung sowie beim Auftreten von Störungen.

Um gefährliche Situationen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Eingriffe in das Gerät, z.B. der Austausch des Netzkabels, ausschließlich von Fachpersonal des zugelassenen technischen Kundendienstes ausgeführt werden.

Wenn Sie den Ort, an dem Sie bügeln, verlassen, unterbrechen Sie bitte den Netzanschluss, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Wenn die Wattzahl Ihres Geräts 2.400 überschreitet und ein Verlängerungskabel unbedingt notwendig ist, benutzen Sie bitte ein Kabel mit mehr als 10 Ampere. Bei Kabeln für 10 Ampere oder weniger könnte es zu einer Überhitzung kommen. Verlegen Sie das Kabel so, dass es man es nicht versehentlich herausziehen kann und nicht darüber stolpert.

Vor der ersten Benutzung des Bügeleisens (Abbildung 3)

Entfernen Sie die Schutzabdeckung von der. Bügelsohle und füllen Sie den Tank mit Leitungswasser. Stellen Sie dann den Temperaturregler auf Position "max.". Schließen Sie das Gerät ans Netz. Sobald das Bügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht (die Temperaturleuchte ausschaltet), lassen Sie bitte 10-20 Sekunden durch wiederholtes Betätigen der Taste "motor-steam" Dampf austreten.

Einige Teile des Bügeleisens sind leicht eingefettet und können beim ersten Gebrauch etwas Rauch abgeben. Dasgeht nach kurzer Zeit vorüber.

Benutzung des Bügeleisens

Die Temperaturleuchte leuchtet, solange das Bügeleisen aufheizt und erlischt, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist. Sobald das Bügeleisen heiß ist, können Sie mit dem Bügeln beginnen und auch dann weiterbügeln, wenn das Bügeleisen erneut aufheizt.

Ordnen Sie die Bügelwäsche nach den Angaben auf den Etiketten und beginnen Sie stets mit den Kleidungsstücken, die bei niedrigster Temperatur gebügelt werden sollen ●.

Wenn der Wassertank leer ist und sie die Taste "motor-steam" betätigen, ertönt das charakteristische Geräusch, das von der leer laufenden Pumpe erzeugt wird.

Auffüllen des Tanks (Abbildung 2)

Ziehen Sie als erstes den Stecker aus der Steckdose! Halten Sie das Bügeleisen im 45° Winkel. Verwenden Sie nur sauberes Leitungswasser, ohne jeden Zusatz. Andere Flüssigkeiten können Schäden am Gerät verursachen. Um die optimale Dampffunktion so lange wie möglich zu erhalten, mischen Sie Leitungswasser mit destilliertem Wasser in folgendem Verhältnis.

Härtegrad Wasser	Menge destilliertes Wasser pro Menge Wasser
Sehr weich/weich	0
Mittel	0
Hart	ca. 1
Sehr hart	ca. 2

Informationen über den Härtegrad erhalten Sie beim Ihrem örtlichen Wasserversorger.

Achten Sie beim Einfüllen darauf, die "max." Markierung nicht zu überschreiten.

Verkalkungsschutz.

Die Antikalk-Patrone dient der Reduzierung von Kalkansammlungen, die beim Bügeln mit Dampf entstehen, und verlängert so die Lebensdauer Ihres Bügeleisens. Beachten Sie jedoch, dass die Patrone den natürlichen Prozess der Kalkablagerung nicht vollständig verhindern kann.

Bügeln ohne Dampf (Abbildung 1)

Die geeignete Temperatur für die jeweils zu bügelnden Gewebe einstellen. Die Taste "motor-steam" nicht betätigen.

Bügeln mit Dampf (Abbildung 3)

Den Temperaturregler auf die Position "Dampf" stellen. Nach Ablauf der notwendigen Aufheizzeit, gibt der integrierte Motor bei Betätigen der Taste "motor-steam" einen Dampfstoß ab. Jedesmal, wenn die Taste "motor-steam" betätigt wird, leuchtet die grüne Betriebsleuchte auf, um den Dampfstoß anzuzeigen. Wurde eine zu niedrige Temperatur eingestellt, wird kein Dampf abgegeben und die grüne Leuchte schaltet nicht ein. Dadurch wird die Bildung von Wassertropfen vermieden.

Einstellung der Dampfmenge (Abbildung 4)

Sie können die Dampfmenge einstellen, die Sie zum Bügeln wünschen.

Dreht man den Regler nach links, wird die Dampfmenge verringert, dreht man ihn nach rechts, wird er erhöht.

Der Regler ist gleichzeitig die Temperaturleuchte des Geräts.

Spray-Funktion (Abbildung 5)

Bügeln mit Extra-Dampf (Abbildung 6)

Stellen Sie den Temperaturregler auf Position "max.".

Betätigen Sie die Taste in Abständen von fünf Sekunden.

Frontales Bügeln mit vertikalem Dampf (Abbildung 7)

Den Temperaturregler auf Position "max." stellen. Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel.

Halten Sie das Bügeleisen vertikal vor das zu bügelnde Kleidungsstück, ungefähr 10-20 cm entfernt.

Die Taste "motor-steam" drücken oder die Taste in Abständen von 5 Sekunden betätigen.

Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen!

Nach dem Bügeln (Abbildung 8)

Als erstes den Stecker aus der Steckdose.

Den Wassertank leeren: Halten Sie das Bügeleisen mit der Spitze nach unten und schütteln Sie es leicht. Stellen Sie es nicht auf der Sohle ab. Rostgefahr! Beim Aufrollen des Kabels darauf achten, dass dieses nicht zu sehr gespannt wird.

Reinigen und Aufbewahren des Bügeleisens

Den Stecker des Netzkabels des Bügeleisens aus der Steckdose ziehen.

Warten, bis die Bügelsohle abgekühlt ist.

Das Gerätegehäuse und die Sohle mit einem feuchten Tuch abwischen und anschließend trocknen.

Bei hartnäckigen Flecken an der Sohle: Kalt über ein mit farblosem Essig angefeuchtetes Tuch bügeln oder die Sohle 15 Minuten lang in einen Behälter mit Essig stellen (maximale Füllhöhe des Essigs im Behälter: 1 mm). Anschließend mit einem mit Wasser angefeuchteten Tuch die Bügelsohle reinigen und gut trocknen.

Oder:

Möglicherweise anhaftende Flecken umgehend mit einem mehrmals gefalteten Baumwolltuch entfernen, Dabei muss die maximale Temperatur des Bügeleisens eingestellt sein.

⚠ **Achtung! Gefahr von Verbrennungen!**

Den Tank niemals entkalken oder mit Reinigungs- oder Lösemitteln reinigen, da das Bügeleisen bei der Benutzung der Dampffunktion tropfen könnte.

Zum Reinigen des Gerätes keinen "Professionellen Dampfstrahler" benutzen.

Zusatzvorrichtungen
(Je nach Modell)

Automatische Sicherheitsabschaltung (Abbildung 9)

Beim Einschalten des Bügeleisens führt der Sicherheitskreislauf eine Anfangsprüfung durch. Die rote Ausschaltleuchte flimmert und der Kreislauf führt ca. 2 Minuten den Vorheizvorgang aus.

Steht das Bügeleisen nach dieser Zeit 8 Minuten auf seinem Sockel bzw. 30 Sekunden auf der Sohle oder auf einer Seite, ohne bewegt zu werden, schaltet der Sicherheitskreislauf das Bügeleisen automatisch aus und die rote Ausschaltleuchte blinkt.

Empfehlungen zur Entsorgung gebrauchter Geräte

Bevor Sie Ihr gebrauchtes Gerät entsorgen, machen Sie es bitte sichtbar unbrauchbar. Für die Entsorgung beachten Sie bitte die geltenden Vorschriften Ihres Landes. Entsprechende Information können Sie bei Ihrem Vertriebshändler oder der Stadt- oder Ortsverwaltung einholen.

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment-WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

en

This appliance has been designed exclusively for domestic use and must not be used for industrial purposes.

Carefully read through the operating instructions for the appliance and safeguard them for future reference.

Safety information

⚠ *Danger of electric shocks or fire!*

The appliance is to be connected and used in accordance with the information stated on its characteristics plate.

Never plug the appliance into the mains supply if the cable or the appliance itself show visible signs of damage.

Keep the appliance out of children's reach.

The iron must be used and placed on a stable surface.

When placed on its support, make sure that the surface on which the support stands is stable.

Do not use the iron if it has been dropped, shows visible signs of damage or if it is leaking water. It will have to be checked by an Authorised Technical Service centre before it can be used again.

Unplug the mains cable from the electrical socket before attempting to fill the tank with water.

Unplug the appliance from the mains supply after each use or if a fault is suspected.

With the aim of ensuring safety, any work or repairs that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.

Should you have to leave the area where you are ironing, unplug the iron from the mains socket.

If 2.400 Watts. or more is the wattage of your appliance and an extension cord is absolutely necessary, use one for more than 10 Amperes. Cords for 10 Amperes or less may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it cannot be pulled or tripped over.

Before using the iron for the first time Figure 3

Take the protective cover off the sole plate. Fill the water tank on the iron with tap water and set the temperature regulator to the "max" position. Plug the appliance in and when the iron reaches the selected temperature (the pilot lamp goes out) evaporate the water off for 10 to 20 seconds by pressing the "motor-steam" button and using the control several times.

During it first use the iron may produce certain vapours and odours that will die away after a few minutes.

How to use the iron

The pilot lamp will stay lit while the iron is heating up and go out as soon as it has reached the selected temperature. Once the iron is hot, you can continue to iron while it is reheating itself.

Sort your garments out based on their cleaning symbol labels, always start with clothes that have to be ironed at the lowest temperature ●.

If you press the "motor-steam" button when the water tank is empty, you will hear a distinctive sound of the pump operating dry.

Filling the water tank Figure 2

First take the plug out of the wall socket! Place the iron at an angle of 45°. Use clean tap water only, with no type of additive. Any other type of liquid could damage the appliance. To obtain better and longer steam production mix tap water with distilled water in the measures shown in the table below.

Water hardness level	Amount of distilled water / tap water
Very soft / soft	0
average	0
Hard	approx. 1
Very hard	approx. 2

Your water supply company can provide you with the hardness levels for your area. Do not fill beyond the "max" water level mark.

Anti-scale system

The anti-scale cartridge is designed to reduce the build-up of limescale which occurs during steam ironing, this will prolong the working life of your iron. However, please note that the anti-scale cartridge will not completely stop the natural process of limescale build-up.

Ironing without steam Figure 1

Adjust the temperature to suit the material being ironed. Do not press the "motor-steam" button

Ironing with steam Figure 3

Set the temperature regulator to the corresponding "steam" position. As soon as the iron has reached the right temperature, the built-in motor will provide a jet of steam by pressing the "motor-steam" button. The green pilot lamp will light up each time you press the "motor-steam" button to indicate that steam is being provided. Should the selected temperature be too low then steam will not be produced and the green pilot lamp will not light, this prevents water drops from forming.

Adjusting the steam flow Figure 4

The steam flow setting can be adjusted to suit the type of ironing.

Turning the control knob to the left produces minimum steam flow, maximum steam flow can be achieved by turning it to the right.

The control knob is also the appliance's pilot lamp.

Spray Figure 5

Ironing with super steam Figure 6

Set the temperature control knob to the max. position.

Press the button repeatedly at intervals of five seconds.

Vertical steam ironing. Figure 7

Set the temperature control knob to the max. position. Hang the garment to be ironed on a hanger.

Keep the iron in an upright position some 10-20 cm away from the garment to be ironed.

Press the "motor-steam" button or the button at intervals of 5 seconds.

Never spray at or apply steam to people!

When the ironing is finished Figure 8

First take the plug out of the wall socket

Empty out the water tank: Hold the iron with the tip facing down and shake it gently. Never place it down on the sole plate. Risk of corrosion! Do not overtighten the connection cable when winding it up!

Cleaning and maintaining the iron

Unplug the iron's connection cable from the wall socket.

Let the iron's sole plate cool down.

Clean the body and the sole plate with a damp cloth and then dry it.

In the event that the sole plate is heavily stained: Use the cold iron to iron a linen cloth soaked in white vinegar or stand the sole plate in a container with vinegar for 15 minutes (maximum depth 1 mm of vinegar in the container). Next, dampen a cloth with water and wipe the sole plate clean and then dry it thoroughly.

Or:

To **immediately** remove any marks on the sole plate use a dry cotton cloth, folded several times, with the iron set to it maximum temperature setting.

⚠ **Attention! Risk of burns!**

Do not descale or clean the water tank with cleaning products or solvents, as these could cause the iron to drip when the steam function is being used.

Do not use "Professional steam cleaners" for cleaning the appliance.

Additional equipment
(depending on model)

Automatic safety cut-out Figure 9

The safety circuit carries out an initialization check when the iron is switched on. The red OFF lamp will flash and the circuit will proceed to preheat the iron for 2 minutes.

After such time, if the iron has not been moved for 8 minutes while in the upright position or 30 seconds while resting on its sole plate or on its side the safety circuit will switch the appliance off automatically and the red OFF lamp will start flashing.

To reconnect the iron just move it about gently.

Tips on disposing of a used appliance.

Before throwing a used appliance away, you should first make it noticeably inoperable and be certain to dispose of it in accordance with current national laws. Your Retailer, Town Hall or Local Council can give you detailed information about this.

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU

GUARANTEE TERMS

The terms of the guarantee for this appliance are in accordance with that stated by our representative for the country in which it is sold. The details of these conditions can be obtained from the retailer from whom the appliance was purchased. The PURCHASE INVOICE must be presented when making any claims against the terms of this guarantee.

We reserve the right to make technical modifications.

fr

Cet appareil a été conçu pour une utilisation domestique exclusivement par conséquent, ce fer n'est pas destiné à un usage industriel.

Lire cette notice très attentivement et conservez-la pour des consultations ultérieures.

Consignes de sécurité

⚠ *Danger de chocs électriques et d'incendie!*

Brancher et utiliser l'appareil selon les caractéristiques indiquées sur la plaque signalétique de celui-ci.

Si le cordon de branchement ou l'appareil présentent des signes visibles de dommages, ne pas le brancher au réseau électrique.

Tenir l'appareil hors de la portée des enfants.

Le fer à repasser doit être utilisé et posé sur une surface stable.

Le support sur lequel est posé le fer à repasser doit être placé sur une surface stable.

Ne pas utiliser l'appareil aprés une chute. En cas de signes visibles de dommages, ou de fuite d'eau, auxquels l'appareil devra être remis à un Service Technique Agréé pour être révisé avant toute nouvelle utilisation.

Avant de remplir d'eau le réservoir, retirer le cordon de

branchement de la prise de courant.

Déconnecter l'appareil de la prise de courant après chaque utilisation ou pour vérifier s'il présente des défauts.

Afin d'éviter toute situation de danger, les reparations et les interventions sur l'appareil, comme par exemple le remplacement du cordon de branchement, doivent être confiées au personnel spécialisé d'un Service Technique Agréé.

Ne pas laisser l'appareil branché au réseau électrique sans surveillance, débrancher le cordon électrique en cas d'absence même de courte durée.

Pour un appareil de 2.400 watts ou plus et en cas d'utilisation d'une rallonge, la capacité de celle-ci devra être supérieure à 10 ampères. Les câbles conçus pour 10 ampères ou moins présentent un risque de surchauffement. Placez le câble de façon à ce qu'il soit impossible de le tirer ou de trébucher.

Avant d'utiliser le fer à repasser pour la première fois. Figure 3

Enlevez la protection de la semelle. Remplir le réservoir du fer avec de l'eau du robinet et placez le bouton de régulation de la température sur la position "max". Branchez l'appareil et dès qu'il aura atteint la température sélectionnée (le témoin s'éteint), faire évaporer l'eau durant 10 à 20 secondes en appuyant sur la touche "motor-steam" et en appuyant à plusieurs reprises sur le bouton.

Durant la première utilisation, il est possible que le fer dégage des fumées et des odeurs qui disparaîtront dans les minutes suivantes.

Mode d'emploi du fer

Le témoin d'avertissement est allumé tant que le fer à repasser est en train de se réchauffer puis il s'éteint dès que l'appareil atteint la température sélectionnée. Dès que le fer est chaud, il est également possible de repasser durant les phases de réchauffement de l'appareil. Triez le linge à repasser selon les symboles de repassage en commençant toujours par le linge qui doit être repassé à la température la plus basse ●.

Si vous appuyez sur la touche "motor-steam" alors que le réservoir à eau est vide, vous entendrez le bruit caractéristique de la pompe qui travaille à vide.

Remplissage du réservoir à eau. Figure 2

Enlevez d'abord la fiche de la prise de courant ! Ensuite placez le fer sur un angle 451/4. Utilisez uniquement de l'eau propre du robinet, ne pas ajouter d'additifs. Tout autre liquide risque d'endommager l'appareil. Pour que l'option de la sortie de la vapeur puisse fonctionner correctement et plus longtemps, mélangez l'eau du robinet à de l'eau distillée dans les proportions indiquées ci-après:

Dureté de l'eau	Part d'eau distillée pour chaque part d'eau du robinet
Très douce/douce	0
Moyenne	0
Dure	envir. 1
Très dure	envir. 2

Pour connaître le degré de dureté de l'eau, adressez-vous à la société chargée de la distribution de l'eau de votre région. Ne jamais dépasser l'indication de remplissage maximum: "max".

Système anti-calcaire

La cassette anti-calcaire a été conçue de façon à réduire les dépôts calcaires qui se produisent durant le repassage avec de la vapeur et prolonger ainsi la vie utile du fer à repasser. Malgré cela, il faut savoir que la cassette anti-calcaire ne peut pas arrêter complètement le processus naturel de l'accumulation calcaire.

Repassage à sec Figure 1

Réglez la température suivant le tissu à repasser. Ne pas appuyer sur la touche "motor-steam".

Repassage vapeur Figure 3

Placer le bouton de régulation de la température sur la position « vapeur ». Après avoir laissé passer le temps de réchauffement requis et en appuyant sur la touche "moteur-steam", le moteur du fer, fournira un débit de vapeur. À chaque appui sur la touche "moteur-steam", le voyant vert s'allume pour indiquer l'apport de vapeur. Si la température sélectionnée est trop basse, pour éviter la formation de gouttes d'eau, la vapeur ne sortira pas et le voyant vert ne s'allumera pas.

Régulation du débit de vapeur Figure 4

Possibilité de régler le débit de vapeur voulu pour le repassage.

Pour obtenir un débit minimum de vapeur, tournez le bouton vers la gauche et pour un débit maximum de vapeur, tournez le bouton vers la droite.

Le bouton de régulation est aussi le témoin de l'appareil.

Spray Figure 5

Repassage super vapeur Figure 6

Placez le bouton de régulation de la température sur la position max.

Appuyez à plusieurs reprises sur la touche toutes les cinq secondes environ.

Pressing vertical avec vapeur verticale. Figure 7

Placez le bouton de régulation de la température sur la position max. Suspendre sur un cintre, le vêtement à repasser. Tenir le fer en position verticale face au vêtement à repasser à environ 10-20 cm de distance.

Appuyez sur la touche "motor-steam" ou sur la touche toutes les 5 secondes.

Ne jamais repasser un vêtement sur une personne!

À la fin de chaque cycle de repassage. Figure 8

Enlevez d'abord la fiche de la prise de courant

Videz l'eau du réservoir. Maintenir la pointe du fer vers le bas et secouez légèrement. Ne jamais laisser reposer le fer sur la semelle. Risque de corrosion ! Ne pas trop tendre le cordon de branchement en l'enroulant!

Nettoyage et rangement du fer à repasser

Retirez le cordon de branchement du fer de la prise de courant.

Laissez refroidir la semelle.

Nettoyez le fer et la semelle avec un chiffon humide puis bien essuyer.

Si des tâches résistantes sont collées à la semelle: Repassez à froid un torchon de lin imbibé de vinaigre incolore ou placez la semelle durant 15 minutes dans un récipient avec du vinaigre (hauteur maximale de vinaigre dans le récipient: 1 mm) . Ensuite nettoyez la semelle avec un chiffon imbibé d'eau et essuyez-la bien.

Ou bien:

Éliminer **immédiatement** les tâches collées à la semelle avec un chiffon sec en coton et plié plusieurs fois et avec le fer réglé à la température maximale.

⚠ **Attention: Danger de brûlures !**

Ne pas détartrer ni nettoyer le réservoir avec des produits d'entretien ni avec des dissolvants qui risqueraient de dégoutter lors de l'utilisation de la vapeur.

Ne pas nettoyer l'appareil avec des "Nettoyeurs vapeur à usage professionnel".

Équipements supplémentaires
(Selon modèle)

Déconnexion automatique de sécurité Figure 9

En branchant le fer, le circuit de sécurité réalise un contrôle d'initialisation. Le voyant rouge de déconnexion s'allume et le circuit effectue un préchauffage de 2 minutes après lesquelles si le fer n'est pas bougé durant 8 minutes s'il est placé sur le talon de la semelle ou durant 30 secondes s'il est placé sur la semelle ou sur un côté, le circuit de sécurité le déconnecte automatiquement et le voyant rouge de déconnexion se mettra à clignoter.

Pour connecter à nouveau le fer, il suffira de le tourner légèrement.

Conseils pour l'élimination de l'appareil hors d'usage

Avant de vous débarrasser d'un appareil hors d'usage, vous devez faire en sorte que son état inutilisable soit visible puis vous devrez le déposer à l'endroit prévu pour ce faire par les lois nationales en vigueur. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre Distributeur, de la Mairie de votre commune ou de la Préfecture de votre Département.

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

GARANTIE

La garantie de cet appareil répond aux conditions définies par notre représentant dans le pays de vente dudit appareil. Le détail de ces conditions est disponible auprès du distributeur de l'appareil. Conformément aux termes de cette garantie, toute réclamation doit être accompagnée de la FACTURE d'ACHAT.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur l'appareil.

es

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Advertencias generales de seguridad

⚠ *¡Peligro de sacudidas eléctricas e incendio!*

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.

La plancha tiene que utilizarse y colocarse sobre una superficie estable.

Cuando se coloque sobre su soporte, asegurarse de que la superficie sobre la que se coloca el soporte es estable.

No ha de utilizar la plancha si se ha caído, si hay señales visibles de daño o si existe fuga de agua, hay que hacerla revisar por el Servicio Técnico Autorizado antes de volverla a usar.

Extraer primero el cable de conexión de la toma de corriente antes de llenar agua en el depósito.

Desconectar el aparato de la red eléctrica tras cada uso o en caso de comprobar defectos en el mismo.

Con objeto de evitar posibles situaciones de peligro, las reparaciones e intervenciones que debieran efectuarse en el aparato, por ejemplo la sustitución del cable de conexión, sólo podrán ser ejecutadas por personal especializado del Servicio Técnico Autorizado.

En caso de ausentarse del lugar en donde esté planchando, desconectar la plancha de la red eléctrica extrayendo el cable de la toma de corriente.

Si su aparato tiene 2.400 watios o más y es absolutamente necesario el uso de una alargadera, utilice una de capacidad superior a 10 amperios. Los cables para 10 amperios o menos podrían sobrecalentarse. Coloque el cable de manera que sea imposible tirar de él o tropezarse.

Antes de usar la plancha por primera vez (Figura 3)

Retirar el protector de la suela. Llenar el depósito de la plancha con agua de la red y colocar el mando regulador de la temperatura en la posición "máx". Enchufar el aparato y cuando la plancha alcance la temperatura seleccionada (el piloto se apaga), hacer evaporar el agua durante 10 a 20 segundos pulsando la tecla "motor-steam" y accionando repetidas veces el mando.

Durante el primer uso la plancha puede desprender algunos humos y olores que cesaran en pocos minutos.

Manera de usar la plancha

El piloto de aviso se ilumina mientras la plancha se está calentando y se apaga tan pronto se ha alcanzado la temperatura seleccionada. Una vez que la plancha está caliente, se puede planchar también durante las fases de calentamiento de la misma.

Clasificar las prendas en función de los símbolos de tratamiento, empezando siempre por las prendas que se planchan con la temperatura más baja ●.

Siempre que el depósito de agua esté vacío y pulse la tecla "motor-steam" se percibirá un sonido característico de la bomba trabajando en vacío.

Llenar de agua el depósito (Figura 2)

¡Primero retirar el enchufe de la toma de corriente!. Coloque la plancha en un ángulo de 45°. Usar sólo agua limpia de red, sin aditivos de ningún tipo. Cualquier otro líquido puede ocasionar daños en el aparato. Para que la función de la salida del vapor funcione de forma óptima durante más tiempo, mezcle agua corriente con agua destilada según el siguiente cuadro de valores.

Grado de dureza del agua	Cantidad de agua destilada por agua corriente
Muy blanda/blanda	0
Media	0
Dura	aprox. 1
Muy dura	aprox. 2

Consulte el grado de dureza de agua en el centro de suministro de la zona de residencia. No sobrepasar la marca de llenado máximo "máx".

Sistema antical

El cartucho antical ha sido diseñado para reducir la acumulación de cal que se produce durante el planchado con vapor y, de este modo, prolongar la vida útil de su plancha. Sin embargo, tenga en cuenta que el cartucho antical no detendrá en su totalidad el proceso natural de acumulación de cal.

Planchar sin vapor (Figura 1)

Ajustar la temperatura según el tejido a planchar. No pulsar la tecla "motor-steam".

Plancha con vapor (Figura 3)

Colocar el mando regulador de temperatura en la posición correspondiente a "vapor". Una vez transcurrido el periodo de calentamiento necesario y pulsando la tecla "motor-steam", el motor incorporado a la plancha aportará un caudal de vapor. Cada vez que pulsemos la tecla "motor-steam" el piloto verde se encenderá para indicar la aportación de vapor. En caso de haber seleccionado una temperatura demasiado baja, el vapor no saldrá y el piloto verde no se encenderá evitando que se formen gotas de agua.

Regulación del caudal de vapor (Figura 4)

Puede regularse el caudal de vapor que se desea para el planchado.

Girando el mando regulador a la izquierda se consigue el mínimo caudal de vapor y si lo giramos a la derecha se consigue el máximo caudal de vapor.

El mando regulador es a su vez el piloto del aparato.

Spray (Figura 5)

Planchar con supervapor (Figura 6)

Colocar el mando regulador de la temperatura en la posición máx.

Pulsar repetidas veces la tecla a intervalos de cinco segundos.

Planchado frontal con vapor vertical (Figura 7)

Colocar el mando regulador de la temperatura en la posición "máx." Colgar la prenda a planchar en una percha.

Mantener la plancha en posición vertical delante de la prenda a planchar, a unos 10-20 cm. de distancia.

Pulsar la tecla "motor-steam", o a intervalos de 5 segundos la tecla.

¡No proyectar ni aplicar nunca el vapor contra personas!

Tras concluir cada ciclo de planchado (Figura 8)

Sacar previamente el enchufe de la toma de corriente

Vaciar el depósito de agua: Mantener la plancha con la punta hacia abajo y agitarla ligeramente. No colocarla nunca sobre la suela ¡Peligro de corrosión! ¡No tensar excesivamente el cable de conexión al enrrollarlo!

Limpieza y conservación de la plancha

Extraer el cable de conexión de la plancha de la toma de corriente.

Dejar enfriar la suela de la plancha.

Limpiar el cuerpo del aparato y la suela con un paño húmedo, secándola a continuación.

En caso de manchas rebeldes adheridas a la suela de la plancha: Planchar en frío un paño de lino empapado en vinagre incoloro o colocar la suela durante 15 minutos en un recipiente con vinagre (altura máxima del vinagre en el recipiente 1 mm.). Humedecer a continuación un paño con agua y limpiar la suela de la plancha, secándola bien.

O bien:

Eliminar **inmediatamente** las manchas que pudiera haber adheridas a la suela, para ello un paño de algodón seco, doblado varias veces, con la plancha ajustada en el máximo escalón de temperatura.

⚠ **¡Atención! ¡Peligro de quemadura!**

No descalcificar o limpiar nunca el depósito con productos de limpieza o disolvente, ya que la plancha podría gotear al utilizar el vapor.

No utilizar para la limpieza del aparato "Estaciones de Vapor Profesional".

Equipos adicionales
(Según modelo)

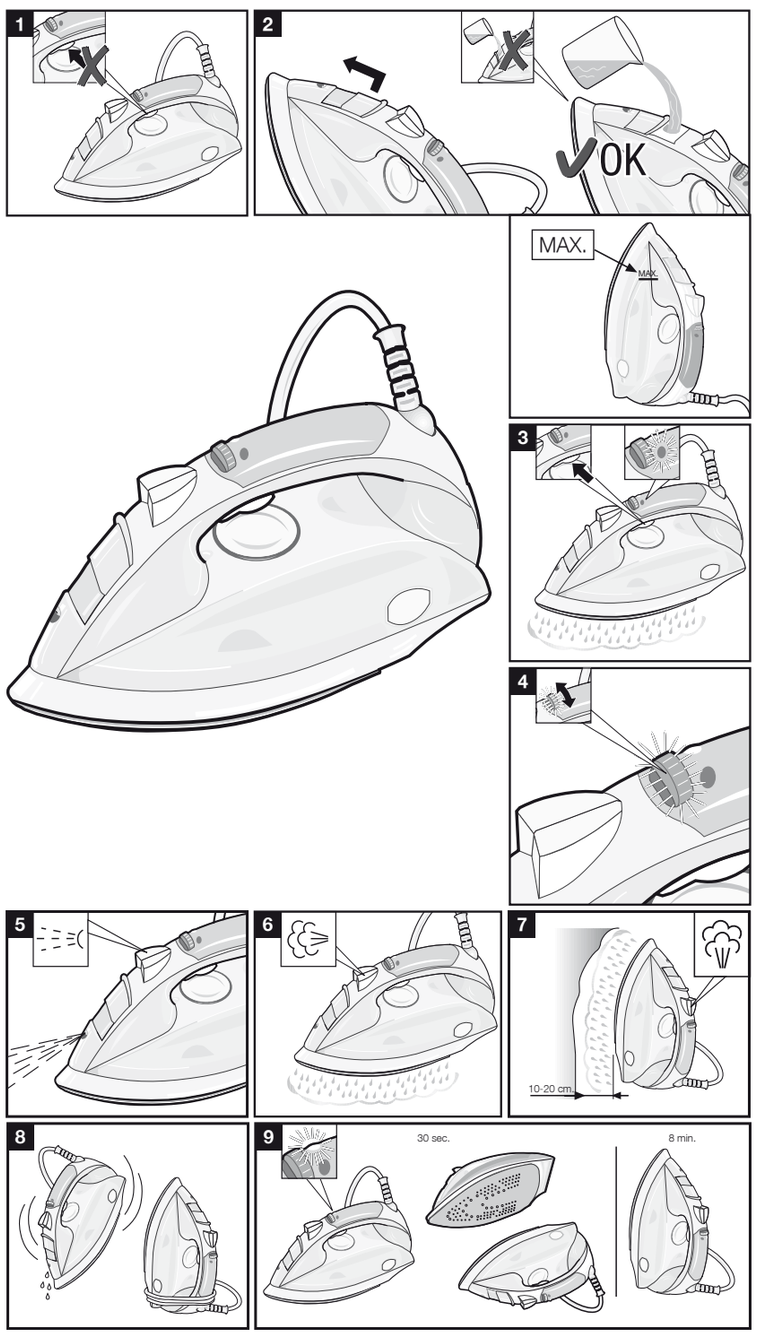
Desconexión automática de seguridad (Figura 9)

Al conectar la plancha, el circuito de seguridad realiza un chequeo de inicialización. Se observa un destello del piloto de desconexión rojo y el circuito procede a un precalentamiento del aparato de 2 min.

Transcurrido ese tiempo, si la plancha no se mueve durante 8 minutos estando colocada sobre su talón o durante 30 segundos estando colocada sobre la suela o un lado, el circuito de seguridad la desconecta automáticamente y el piloto de desconexión rojo se enciende intermitentemente.

Para volver a conectar la plancha basta girarla ligeramente.

**Consejos para la evacuación del apar



Na iedere strijksessie **Figuur 8**

Haal eerst de stekker uit het stopcontact

Ledig de watertank: Houd het strijkijzer met de punt naar beneden en schud lichtjes. Plaats het apparaat nooit op zijn voet. Corrosiegevaar! Wind het aansluitsnoer niet te strak op!

Het schoonmaken en onderhoud van het strijkijzer

Haal de stekker uit het stopcontact.

Laat de voet van hte strijkijzer afkoelen.

Maak het apparaat en de voet schoon met een vochtge doek en droog het vervolgens af.

Wanneer er zich op de voet hardnekkige vlekken vertonen: Strijk op de koude stand een linnen lap gedrenkt in een kleurloze azijn of plaats de voet gedurende 15 minuten in een bakje met azijn (maximale hoogte van de azijn in hetbakje: 1 mm.). Bevochtig vervolgens een doek met water en maak de voet van het strijkijzer schoon en droog deze goed af.

Of:

Verwijder onmiddellijk eventuele@ vlekken van de voet. Hiervoor vouwt u een droge katoenen meerdere malen op en met het strijkijzer op de maximale temperatuurstand.

⚠ **Let op! Gevaar voor verbrandingen!**

Niet ontkalken en de watertank nooit schoonmaken met schoonmaak- of oplosmiddelen omdat het strijkijzer dan kan gaan druppelen bij het gebruiken van stoom.

Niet gebruiken voor het schoonmaken van het apparaat "Professioneel stoomstrijkstation".

Aanvullende voorzieningen
(Naar gelang model)

Veiligheidsuitschakeling **Figuur 9**

Bij het aansluiten van het apparaat, voert het veiligheidscircuit een startcheck uit. Het rode indicatielampje licht op en het veiligheidscircuit gaat over tot het opwarmen van het apparaat gedurende 2 minuten.

Wanneer deze tijd verstreken is, schakelt het veiligheidscircuit het apparaat automatisch uit en gaat het rode indicatielampje knipperen, wanneer het strijkijzer gedurende 8 minuten onaangeroerd op de achterzijde (verticaal) staat of na 30 seconden wanneer het op de voet staat of op een kant ligt.

Om het apparaat weer in werking te stellen kunt u volstaan door het licht te draaien.

Aanbevelingen voor het afdanken van het apparaat.

Voordat u het apparaat afdankt dient u het zichtbaar onklaar te maken en het apparaat te verwijderen conform de geldende nationale wetgeving. Vraag gedetailleerde informatie op bij uw leverancier, Gemeente of Locale Overheid.

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

GARANTIEVOORWAARDEN

De garantievoorwaarden voor dit apparaat zijn overeenkomstig die van onze leveranciers van het land in welk de verkoop plaats vindt. De volledige garantievoorwaarden kunt u opvragen bij de leverancier welke het apparaat heeft verkocht. De AANKOOPFACTUUR dient te worden getoond bij ongeacht welke reclamatie dan ook die onder deze garantie vallen.

Wij behouden ons het recht voor technische modificaties aan te brengen.

tr

Bu cihaz endüstriyel amaçlı kullanım değil sadece ev kullanımı için tasarlanmıştır.

Cihazın kullanım talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyun ve daha sonra danışmak amacıyla saklayın.

Güvenlik Bilgileri

⚠ ***Elektrik şoku veya yangın tehlikesi!***

Bu cihaz özellikler plakasında verilen bilgilere uygun olarak elektriğe bağlanmalı ve kullanılmalıdır.

Eğer kordonunda veya cihazın kendisinde gözle görülen hasarlar varsa, bu cihazı asla elektrik prizine takmayınız.

Bu cihazı çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayınız.

Bu ütünün üzerinde kullanıldığı ve üstüne oturtulduğu yüzey dengeli olmalıdır.

Ütü desteği üstüne konulduğu zaman, desteğin üstünde bulunduğu yüzey mutlaka dengeli olmalıdır.

Düşürülürse, üzerinde gözle görülür hasar izleri varsa veya su sızdırıyorsa, bu ütüyü kullanmayın. Ütü tekrar kullanılmadan önce bir Yetkili Teknik Servis tarafından kontrol edilmelidir.

Tanka su doldurmaya çalışmadan önce, güç kordonunun fişini prizden çekin.

Her kullanımdan sonra veya bir hatadan kuşkulanırsanız cihazın fişini prizden çekin.

Güvenliğin temin edilmesi amacıyla, hasarlı bir güç kordonunun değiştirilmesi gibi, bu cihazda yapılması gerekebilecek herhangi bir onarım veya çalışma sadece bir Yetkili Teknik Servisten nitelikli personel tarafından yapılmalıdır.

Ütü yapmakta olduğunuz yerden ayrılmak zorunda kalırsanız, ütünün fişini prizden çekiniz.

Eğer cihazınız 2.400 şatt veya üstü güce sahipse ve mutlaka bir uzatma kablosu kullanmak gerekliyse, 10 amperin üzerinde bir uzatma kablosu kullanın. 10 amperlik veya 10 amperin altındaki kablolarda aşırı ısınma meydana gelebilir. Kabloyu kimsenin takılmayacağı veya çekemeyeceği bir şekilde yerleştirin.

Ütüyü ilk kez kullanmadan önce **şekil 3**

Ütü tabanındaki koruyucuyu çıkartın. Su tankını musluk suyuyla doldurun ve ısı ayarı düğmesini "max" pozisyonuna getirin. Cihazın fişini prize sokun ve ütü ayarlanan ısıya ulaşınca (uyarı ışığı söner), 10-20 saniyelik bir süre boyunca, "motor steam" düğmesine birçok defa basarak suyu buharlaştırarak püskürtün.

Ütü ilk kez kullanıldığında ütü biraz duman ve koku yayabilir. Duman ve koku birkaç dakika içinde kesilecektir.

Ütünün kullanılma şekli

Ütü ısınırken cihazın uyarı ışığı yanar. Istenen ısıya ulaştığında derhal söner. Ütü ısınmış vaziyetteyken hem ısı ayarı hem de ütü yapılabilir.

Giysileri daima en düşük sıcaklıkla ütülenen tiplerden başlayarak özelliklerini simgeleyen işaretlere uygun olarak sınıflandırın ●.

Su tankı boş olduğu zaman "motor-steam" düğmesine basıldığında daima, pompanın boşta çalışmasından doğan tipik bir ses duyulur.

Su tankının doldurulması **şekil 2**

Önce cihazın elektrik kablosunu prizden çekin! Ütüyü 451/4 derece bir açıyla yerleştirin. Yalnız, hiçbir katkı maddesi içermeyen temiz musluk suyu kullanın. Bunun dışındaki herhangi bir sıvı cihazda hasara yol açabilir. Buhar çıkışının daha uzun zaman en iyi şekilde işlemesi için musluk suyunu aşağıdaki değerler tablosuna göre damıtık (saf) suyla karıştırın.

Suyun sertlik derecesi	Damıtık su miktarının musluk suyuna oranı
Çok yumuşak	0
Orta derecede yumuşak	0
Sert	Yaklaşık 1
Çok sert	Yaklaşık 2

Suyun sertlik derecesini oturduğunuz bölgedeki Su Işleri Müdürlüğüne danışarak öğrenin. "Max" ile işaretli maksimum doluluk seviyesini geçmeyin.

Kireç önleme sistemi

Kireç önleme kartuşu, buharlı ütüleme işlemi esnasında oluşan kireç birikimini azaltmak amacıyla tasarlandı.

Bu yolla, ütünüzün ömrü uzayacaktır. Bununla beraber, kireç önleme kartuşunun, doğal olan kireç birikimini tamamen önleyemeyeceğini göz önünde bulundurun.

Buharsız ütüleme **şekil 1**

Ütülenecek kumaşa göre ısı ayarı. "Motor-steam" düğmesine basmayın.

Buharlı ütüleme **şekil 3**

Isı ayar düğmesini "buhar" pozisyonuna getirin. Gerekli ısınma süresi geçtikten sonra "motor-steam" düğmesine basın. Cihazda bulunan motor sayesinde ütü buhar püskürtecektir. "Motor-steam" düğmesine her bastığımızda, buhar çıkışını bildiren yeşil uyarı ışığı yanacaktır. Aşırı düşük bir sıcaklık seçildiğinde, buhar çıkmayacak ve su damlaları oluşumunu önlemek amacıyla yeşil uyarı ışığı yanmayacaktır.

Buhar çıkış yoğunluğu ayarı **şekil 4**

Ütülemede kullanılacak buhar miktarı ayarlanabilir.

Ayar düğmesi sola doğru çevrilerek en az buhar çıkışı, sağa çevrilerek ise maksimum buhar çıkışı elde edilir.

Ayar düğmesi aynı zamanda cihazın uyarı düğmesidir.

Spray **şekil 5**

Süperbuhar ile ütüleme **şekil 6**

Isı ayar düğmesini "max" pozisyonuna getirin.

5 saniyelik sürelerle düğmeye birçok kere basın.

Dikey buhar ile ön ütüleme **şekil 7**

Isı ayar düğmesini "max" pozisyonuna getirin. Ütülenecek giysiyi bir askıya takarak asın.

Ütüyü, ütülenecek giysinin önünde dikey konumda aşağı yukarı 10-20 cm'lik bir mesafede tutun.

"Motor-steam" düğmesine 5 saniyelik sürelerle basın.

Buharı insanlara karşı asla uygulamayın, püskürtmeyin!

Ütüleme işlemi bittikten sonra **şekil 8**

Önce elektrik fişini prizden çekin.

Su tankını boşaltın: Ütüyü sivri ucu aşağı gelecek şekilde tutarak hafifçe sallayın. Ütüyü asla tabanı üzerinde bırakmayın. Paslanma tehlikesi! Elektrik kablosunu sararken fazla germeyin!

Ütünün temizliği ve bakımı

Ütünün elektrik kablosunu prizden çekin.

Ütünün tabanının soğumasını bekleyin.

Nemlendirilmiş bir bezle ütünün gövdesini ve tabanını temizleyin ve hemen ardından kurulayın.

Ütü tabanına yapışmış inatçı lekeler söz konusuysa: renksiz bir sirke ile ıslatılmış keten bir bez parçasını soğuk şekilde ütüleyin veya ütü tabanını 15 dakika boyunca sirke içeren bir kaba yerleştirin. (Kaptaki azami sirke seviyesi 1 mm olmalıdır.)

Hemen ardından bir bezi suyla ıslatarak ütü tabanını durulayın ve sonra iyice kurulayın.

Ya da:

Ütü tabanına yapışmış lekeleri derhal temizleme: Bunun için birçok kere katlanmış kuru bir pamuk bezi, ısı ayarı en yüksek dereceye ayarlanmış şekilde ütüleyin.

⚠ **Dikkat! Yanma tehlikesi!**

Kireçlenmeyi gidermek amacıyla su tankı asla temizlik malzemeleriyle veya solventle temizlemeyin. Zira buhar kullanılırken ütü su damlatabilir.

Cihazı temizlerken "Profesyonel Buhar Makineleri" kullanmayınız.

Ek ekipmanlar
(Modele göre)

Güvenlik amaçlı otomatik kapanma **şekil 9**

Ütüyü çalıştırmaya başladığınızda, emniyet devresi bir başlangıç kontrolü gerçekleştirmektedir. Kırmızı kapanma düğmesi çok kısa bir süre yanıp sönmekte ve devre cihazı 2 dakikalık bir süre boyunca bir ön ısınmaya geçirmektedir.

Bu ön ısınma süresi geçtikten sonra, eğer ütü dik vaziyette 8 dakika veya tabanı üzerinde ya da yan yerleştirilmiş konumda 30 saniye boyunca hareket ettirilmezse emniyet devresi otomatik olarak ütüyü kapatır ve kırmızı kapanma uyarı ışığı aralıklı olarak yanar söner. Ütüyü tekrar çalıştırmak için hafifçe çevirmeniz yeterlidir.

Ütüyü tekrar çalıştırmak için hafifçe çevirmeniz yeterlidir.

Kullanılmış cihazın atılması için öneriler

Cihazınızı, yürürlükteki ulusal yasalara uygun şekilde atmadan önce, gözle görülür şekilde kullanılmaz hale getirin.

Bu konuya ilişkin bilgi almak için, Distribütörünüze, bağlı olduğunuz Belediyeye veya yetkili yerel yönetim birimine başvurun.

Bu cihaz, ömrünü dol-durmuş elektrikli ve elek-tronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment - WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir.

Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

GARANTI ŞARTLARI

Bu cihazın tabi olduğu garanti şartları, cihazın satılmakta olduğu ülkedeki mümessilimizin belirlediği şartlarla sınırlıdır. Bu şartlarla ilgili ayrıntılı bilgi cihazın satın alındığı Distribütörden edinilebilir.

Bu garanti şartları kapsamında yapılacak herhangi bir talep daima SATIŞ FATURASI ibraz edilerek gerçekleştirilmelidir.

Ürünlerde yapılacak teknik değişiklik hakkını saklı tutarız.

it

Il presente apparecchio è stato creato esclusivamente per il suo uso domestico, rimanendo quindi escluso l' uso industriale dello stesso.

Legga con attenzione le istruzioni d' uso dell' apparecchio e le conservi da parte per una possibile consultazione posteriore.

Istruzioni di sicurezza

⚠ ***Pericolo di scosse elettriche ed incendio¡***

Collegare ed usare l' apparecchio solo in conformità con i dati che appaiono nella sua piastrella di caratteristiche.

Non collegare l' apparecchio alla rete elettrica nel caso il cavo di collegamento o lo stesso apparecchio dovvessero presentare tracce visibili di difetto.

Mantenere l' apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

Il ferro da stiro dev' essere utilizzato su una superficie stabile.

Quando si collochi su un supporto, si assicuri che la superficie sulla quale verrà collocato sia stabile.

Il ferro da stiro non deve essere utillizzato se è caduto, se si osservano segnali visibili di difetti o danneggiamenti o se esiste fuga d' acqua, si deve portare da un tecnico specializzato prima di usarla di nuovo.

Prima estrarre il cavo di collegamento dalla corrente prima di riempire d' acqua il deposito.

Scollegare l' apparecchio dalla rete elettrica dopo il suo uso o nel caso dovesse riscontrare difetti nello stesso.

Allo scopo di evitare possibili situazioni di pericolo, le riparazioni ed interventi che si dovessero effettuare sull' apparecchio, per esempio sostituire il cavo di collegamento, solo potranno essere realizzate da personale specializzato del Servizio Tecnico Autorizzato.

Nel caso si dovesse assentare dal luogo dove sta stirando, scollegare l' apparecchio dalla rete elettrica togliendo la spina dalla presa di corrente.

Se il suo apparecchio ha o supera i 2.400 watt ed è assolutamente necessario l' uso di una prolunga, utilizzi una con una capacità superiore ai 10 ampère. I cavi per 10 ampères o meno potrebbero surriscaldarsi. Collochi il cavo in modo che sia impossibile tesarlo od inciampare.

Prima di usare il ferro da stiro per la prima volta **Figura 3**

Ritirare il protettore dalla suola. Riempire il deposito del ferro da stiro con acqua corrente e collocare il comando di regolazione della temperatura nella posizione "max". Collegare l' apparecchio e quando il ferro da stiro raggiunga la temperatura scelta (la spia si spegne), far evaporare l' acqua durante 10 a 20 secondi premendo il tasto "motor-steam" ed azionando ripetute volte il comando.

Durante il primo uso il ferro da stiro può emettere alcuni fumi ed odori che cesseranno in pochi minuti.

Modo d' uso del ferro da stiro

La spia di avvertimento si illumina mentre il ferro da stiro si sta riscaldando e si spegne non appena si è raggiunta la temperatura scelta. Nel momento in cui il ferro da stiro è caldo, si può stirare anche durante le fasi di riscaldamento dello stesso.

Classificare i capi in funzione dei simboli di trattamento, cominciando sempre dai capi che si stirano con la temperatura più bassa ●. Sempre che il deposito d 'acqua sia vuoto e prema il tasto "motor-steam" si sentirà un suono caratteristiche della pompa lavorando a vuoto.

Riempire d' acqua il deposito **Figura 2**

¡Prima ritirare il cavo dalla presa di corrente!. Collochi il ferro da stiro in un angolo di 451/4. Usare solo acqua corrente pulita, senza additivi di nessun tipo. Qualsiasi altro liquido puó provocare danni nell' apparecchio. Per fare in modo che l' uscita del vapore funzioni in maniera ottima durante un più lungo periodo di tempo, mischi l' acqua corrente con acqua distillata seguendo il quandro di valori indicato a continuazione.

Grado di Durezza del Acqua dolce	Quantità d' acqua distillata per acqua corrente
Molto dolce/dolce	0
media	0
Dura	apross. 1
Molto dura	apross. 2

Consulti il grado di durezza dell' acqua nella centrale di fornitura della zona di residenza. Non sorpassare il marchio di riempimento massimo "máx".

Sistema anticalcare

Il cartuccio anticalcare è stato creato per ridurre l' accumulo di calcare che si verifica durante la stiratura con vapore ed, in questo modo, allungare la vita utile del suo ferro da stiro. Nonostante questo, tenga presente che il cartuccio anticalcare non fermerà il processo naturale di accumulo di calcare.

Stirare senza vapore **Figura 1**

Aggiustare la temperatura a seconda del tessuto da stirare. Non premere il tasto "motor-steam".

Stirare con vapore **Figura 3**

Collocare il comando di regolazione di temperatura nella posizione di "vapore". Appena trascorso il periodo di riscaldamento necessario e premendo il tasto "motor-steam", il motore incorporato al ferro da stiro emetterà -un getto di vapore. Ogni volta che premeremo il tasto "motor-steam" la spia verde si accenderà per indicare l' emissione di vapore. Nel caso fosse stata scelta una temperatura troppo bassa, il vapore non uscirà e la spia verde non si accenderà evitando la formazione di gocce d' acqua.

Regolazione della portata di vapore **Figura 4**

Si può regolare la portata di vapore che si desidera per la stiratura.

Girando il comando di regolazione verso sinistra si ottiene la minima portata di vapore e se lo giriamo verso destra si ottiene la massima portata di vapore.

Il comando di regolazione è allo stesso tempo la spia dell' apparecchio.

Spray **Figura 5**

Stirare con supervapore **Figura 6**

Collocare il comando di regolazione di temperatura nella posizione massima

Premere diverse volta il tasto ad intervalli di cinque secondi.

Stiratura frontale con vapore verticale **Figura 7**

Collocare il comando di regolazione della temperatura nella posizione "mass." Appendere il capo da stirare in una gruccia.

Mantenere il ferro da stiro in posizione verticale davanti al capo da stirare, ad apross. 10-20 cm. Di distanza.

Premere il tasto "motor-steam", o ad intervalli di 5 secondi il tasto

¡Non proiettare ne applicare mai il vapore contro le persone!

Dopo aver finito ogni ciclo di stiratura **Figura 8**

Estrarre previamente la spina dalla presa di corrente

Svuotare il deposito d' acqua: Mantenere il ferro da stiro con la punta in basso ed agitarlo leggermente. Non collocarla mai sulla suola ¡Pericolo di corrosione! ¡Non tesare eccessivamente il cavo di collegamento nell' avvolgerlo!

Pulizia e conservazione del ferro da stiro.

Estrarre il cavo di collegamento del ferro da stiro dalla presa di corrente.

Lasciar raffreddare la suola del ferro da stiro.

Pulire il corpo dell' apparecchio e la suola con un panno umido, asciugandola a continuazione.

In caso di macchie ribelli attaccate alla suola del ferro da stiro: Stirare a freddo un panno di lino bagnato in aceto o collocare la suola durante 15 minuti in un recipiente con aceto. (altezza massima dell' aceto nel recipiente 1 mm.). Inumidire a continuazione un panno con acqua e pulire la suola del ferro da stiro, asciugandolo bene.

Oppure:

Eliminare inmediatamente le macchie che potrebbero essere attaccate alla suola con un panno di cotono secco, piegato diverse volte, con il ferro da stiro aggiustato nel massimo livello di temperatura.

⚠ **¡Attenzione! ¡Pericolo di bruciature!**

Non decalcificare o pulire mai il deposito con prodotti di pulizia o dissolventi, dato che il ferro da stiro potrebbe gocciolare quando si usi il vapore.

Non utilizzare per la pulizia dell' apparecchio "Stazioni di Vapore Professionale".

Impianti supplementari
(A seconda del modello)

Sconnessione automatica di sicurezza **Figura 9**

Nel collegare il ferro da stiro, il circuito di sicurezza realizza un controllo d' inizio. Si osserva un lampeggio della spia di spegnimento rossa ed il circuito procede con il pre-riscaldamento dell' apparecchio di 2 minuti di durata.

Trascorso questo tempo, se il ferro da stiro non viene mosso durante 8 minuti trovandosi collocato sul suo tallone o durante 30 secondi trovandosi collocato sulla suola o su un lato, il circuito di sicurezza lo spegne automaticamente e la spia di spegnimento rossa si accende intermitentemente.

Per collegare di nuovo il ferro da stiro basta girarla leggermente.

Consigli per l' evacuazione dell' apparecchio usato.

Prima di disfarsi del suo apparcchio usato dovrà inutilizzarlo in modo visibile, evacuandolo d' accordo con le leggi nazionali in vigore. Chieda informazione dettagliata a questo riguardo al suo distributore, Comune o Amministrazione locale.

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

CONDICIONES DI GARANZIA

Le condizioni di garanzia di questo apparecchio seguono quanto definito dal nostro rappresentante nel paese nel quale viene venduto. I dettagli riguardanti queste condizioni si possono ottenere dal distributore nel quale è stato acquistato l' apparecchio. La FATTURA D' ACQUISTO deve essere presentata nel realizzare qualsiasi reclamo sotto I termini di questa garanzia.

Ci riserviamo il diritto di introdurre modifiche tecniche.

pt

O presente aparelho foi desenhado exclusivamente para uso doméstico, ficando por isso excluído o seu uso industrial.

Leia atentamente as instruções de uso do aparelho e guarde-as para futuras consultas.

Indicações de segurança

⚠ ***Perigo de descargas eléctricas e incêndio¡***

Ligar e usar o aparelho só em conformidade com os dados que figuram na placa de características deste último.

Não ligar o aparelho à rede eléctrica no caso do cabo de ligação ou o aparelho apresentarem marcas visíveis de danos.

Manter o aparelho fora do alcance das crianças.

O ferro de engomar deverá utilizar-se e colocar-se sobre uma superfície estável.

Quando o colocar sobre o seu suporte, comprove que a superfície sobre a qual está colocado o suporte é estável.

Não deverá utilizar o ferro de engomar se este tiver caído, se houver sinais visíveis de dano ou se existir alguma fuga de água; deverá levá-lo a uma revisão feita pelo Serviço Técnico Autorizado antes de voltar a usá-la.

Antes de encher o depósito com água primeiro deverá retirar o cabo de ligação da tomada de corrente eléctrica.

Desligar o aparelho da rede eléctrica depois de cada uso ou no caso de verificar que este tem algum defeito.

Com a finalidade de evitar possíveis situações de perigo, os arranjos e intervenções que devam efectuar-se no aparelho, por exemplo a substituição do cabo de ligação, só poderão ser executadas por pessoal especializado do Serviço Técnico Autorizado.

No caso de ter que ausentar-se do lugar onde estiver a engomar, desligue o ferro de engomar da rede eléctrica retirando o cabo da tomada de corrente eléctrica.

Se o seu aparelho tem 2.400 Watts ou mais e é absolutamente necessário o uso de uma extensão, deverá utilizar uma com uma capacidade superior a 10 amperes. Os cabos para 10 amperes ou menos, poderiam sofrer um aquecimento excessivo. Coloque o cabo de forma que seja impossível puxá-lo ou tropeçar nele.

Antes de usar o ferro de engomar pela primeira vez **Figura 3**

Retirar o protector da sola. Encher o depósito do ferro com água da torneira e colocar o comando regulador da temperatura na posição "máx". Ligar o aparelho e quando o ferro tiver atingido a temperatura seleccionada (a lâmpada-piloto apagada), deixar sair vapor de água durante 10 a 20 segundos apertando o botão "motor-steam" e abraçar várias vezes o comando.

Ao utilizar pela primeira vez o ferro de engo-mar este poderá soltar algum fumo e cheiros que desapareceram em poucos minutos.

Modo de usar o ferro de engomar

A lâmpada-piloto de aviso acender-se enquanto o ferro estiver a aquecer e apagar-se assim que o ferro atingir a temperatura desejada. Depois do ferro estar quente, também poderá engomar durante a fase de aquecimento.

Classificar as peças de roupa em função dos símbolos de tratamento, começando sempre pelas peças de roupa que se engomam à temperatura mais baixa ●.

Sempre que o depósito de água estiver vazio e apertar o botão "motor-steam" ouvir-se-á um som característico da bomba trabalhando em vazio.

Encher o depósito de água **Figura 2**

Primeiro deverá desligar a ficha da rede eléctrica!. Coloque o ferro de engomar num ângulo de 45º. Só deverá usar água limpa da rede, sem nenhum tipo de aditivos. Qualquer outro liquido, pode causar estragos no aparelho. Para poder prolongar o óptimo funcionamento da função de saída do vapor, aconselhamos misturar água da torneira com água destilada, segundo a seguinte tabela de valores.

Grau de Dureza da água	Quantidade de água destilada por água da torneira
Muito mole / Mole	0
Media	0
Dura	aprox. 1
Muito dura	aprox. 2

Consulte o grau de dureza da água no centro de fornecimento da zona de residência. Não ultrapasse a marca de enchimento "máx".

Sistema anti-calcário

O cartucho anti-calcário foi desenhado para reduzir a acumulação de calcário que se produz durante o engomado com vapor e, deste modo, prolongar a vida útil do seu ferro de engomar. No entanto, deverá ter em conta que o cartucho anti-calcário não eliminará na totalidade o processo natural de acumulação de calcário.

Engomar sem vapor **Figura 1**

Ajustar a temperatura segundo o tecido a engomar. Não apertar o botão "motor-steam".

Engomar com vapor **Figura 3**

Coloque o comando regulador de temperatura na posição correspondente a "vapor". Depois de ter transcorrido o período de aquecimento necessário e apertando o botão "motor-steam", o motor incorporado no ferro fornecerá um caudal de vapor. Cada vez que apertar o botão "motor-steam" a lâmpada-piloto verde ficará acesa, indicando a saída de vapor. No caso de ter seleccionado uma temperatura demasiado baixa, o vapor não sairá e a lâmpada-piloto verde não acender-se-á evitando que se formem gotas de água.

Regulação do caudal de vapor **Figura 4**

Poderá regular o caudal de vapor que desejar para engomar.

Rodando o comando regulador para a esquerda consegue-se o mínimo caudal de vapor e se o rodar para a direita consegue-se o máximo caudal de vapor.

O comando regulador é ao mesmo tempo a lâmpada-piloto do aparelho.

Borrifador **Figura 5**

Engomar com super-vapor **Figura 6**

Colocar o comando regulador da temperatura na posição máx.

Apertar repetidas vezes o botão em intervalos de cinco segundos.

Engomar frontal com vapor vertical **Figura 7**

Colocar o comando regulador da temperatura na posição "máx." Pendurar a peça de roupa num cabide.

Manter o ferro de engomar na posição vertical diante da peça de roupa que vai engomar, a uns 10-20 cm. de distância.

Apertar o botão "motor-steam", ou em intervalos de 5 segundos o botão.

Nunca deverá projectar nem aplicar o vapor em pessoas!

Depois de concluir cada ciclo de engomar **Figura 8**

Retirar previamente a ficha da tomada.

Esvaziar a água do depósito: Manter o ferro de engomar com a ponta para baixo e sacudi-lo ligeiramente. Nunca deverá colocá-lo sobre a sola. Existe perigo de corrosão! Não deverá estirar excessivamente o cabo de ligação ao enrolá-lo!

Limpeza e conservação do ferro de engomar

Retirar a ficha do ferro de engomar da tomada.

Deixar arrefecer a sola do ferro.

Limpar o corpo do aparelho e a sola com um pano húmido, secando-a em seguida.

No caso de manchas rebeldes aderidas à sola do ferro: Engomar em frio um pano de linho empapado em vinagre incolor ou colocar a sola durante 15 minutos num recipiente com vinagre (altura máxima do vinagre no recipiente 1 mm.). Depois, deverá humedecer um pano com água e limpar a sola do ferro, secando-a bem.

Ou então:

Eliminar imediatamente as manchas que pudessem estar aderidas à sola; para isso deverá usar um pano de algodão seco, dobrado várias vezes, com o ferro ajustado á temperatura máxima.

⚠ **Atenção! Perigo de queimadura!**

Nunca deverá descalcificar ou limpar o depósito com produtos de limpeza nem dissolventes, pois o ferro poderia pingar ao utilizar o vapor.

Não utilizar para a limpeza do aparelho "Estações de Vapor Profissional".

Equipamentos adicionais
(Dependendo modelo)

Desligar automático de segurança **Figura 9**

Ao ligar o ferro de engomar, o circuito de segurança realiza um exame completo do processo de início. Poderá observar que a lâmpada-piloto vermelha de desligar cintila e o circuito efectua um aquecimento prévio do aparelho de 2 min.

Transcorrido esse tempo, se o ferro não for movido durante 8 minutos estando colocado sobre o seu talão ou durante 30 segundos se estiver colocado sobre a sola ou de lado, o circuito de segurança desliga-o automaticamente e a lâmpada-piloto vermelha de desligar ficará acesa de forma intermitente.

Para voltar a ligar o ferro de engomar basta rodá-lo ligeiramente.

Conselhos para a eliminação do aparelho usado

Antes de desfazer-se do seu aparelho usado deverá inutilizá-lo de maneira visível, encarregando-se da sua eliminação em conformidade com as leis nacionais vigentes. Solicite informação detalhada a este respeito ao seu Distribuidor, Câmara ou Administração local.

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

CONDIÇÕES DE GARANTÍA

As condições de garantia para este aparelho estão de acordo com o definido pelo nosso representante no país onde se vende. Os pormenores relativos a estas condições deverão pedir-se ao distribuidor que vendeu o aparelho. A FACTURA DE COMPRA deverá apresentar-se ao fazer qualquer reclamação, segundo os termos desta garantia.

Reservamos o direito a introduzir modificações técnicas.

bg

Този домакински уред е предназначен само за домакински нужди. Не е предвиден за промишлена употреба.

Прочетете внимателно указанията за употреба на уреда и ги съхранете за следващи консултации.

Указания за безопасност

⚠ ***Опасност от токов удар и пожар!***

Използвайте и свързвайте уреда към ел. мрежата в съответствие с информацията, посочена на табелката с характеристиките.

Никога не включвайте уреда в електрическата мрежа, ако кабелът или уредът показват видими признаци на повреда.

Пазете уреда от деца.

Ютията трябва да се използва и поставя само.върху стабилни повърхности.

Когато я слагате на поставка, се уверете, че поставката е стабилна.

Не използвайте ютията, ако е изтървана, показва видими признаци на повреда или ако от нея тече вода. Преди да може да се използва отново, трябва да се провери от оторизиран техник.

Преди да пълнете резервоара с вода, извадете щепсела от контакта.

Изключвайте уреда от електрическата мрежа след приключване на работа или ако подозирате някаква неизправност.

За да се гарантира безопасността, всякакви работи и поправки по уреда, например подмяна на дефектен кабел, трябва да се извършват само от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център.

Ако се наложи да напуснете мястото, където гладите, изключете ютията от ел. мрежата.

Ако уредът Ви работи на 2.400 или повече вата и е абсолютно нобходимо да се използва удължител, използвайте удължител с капацитет над 10 ампера. Кабелите за 10 или по-малко ампера могат да прегорят. Поставете кабела по начин такъв, че да е невъзможно да се дръпне или да се спънете в него.

Преди първа употреба на ютията. **Фигура 3**

Отстранете предпазителя от нагревателната плоча. Напълнете резервоарчето на ютията с обикновена вода и поставете терморегулатора на позиция ЛmaxК. Включете уреда и, когато ютията достигне избраната температура (контролната лампичка изгасва), изпарявайте водата в продължение на 10-20 секунди, като включите бутона Лmotor-steam" и натискате няколко пъти бутона.

По време на първото използване, ютията може да изпусне пара и миризма, които ще изчезнат след няколко минути.

Начин на употреба

Контролната лампичка светва, когато ютията се затопля и изгасва, когато достигне избраната температура. Когато ютията е вече топла, може да гладите без да се налага да я включвате допълнително. Пригответе дрехите според символите за гладене. Започвайте винаги от тези, които се гладят с най-ниска температура ●.

Когато водното резервоарче се изпразни и натиснете бутона Лmotor-steamК, ще чуете един характерен звук на помпата, когато работи без вода.

Напълване на резервоарчето с вода. **Фигура 2**

Изключете ютията от електрическата мрежа! Наведете ютията до 45S. Употребявайте само чиста обикновена вода без никакви добавки. Всяка друга течност може да повреди уреда. За да работи функцията-пара повече време и по-оптимално, смесете обикновена вода с дестилирана вода имайки предвид следните пропорции:

Степен на твърдост на водата	Количество дестилирана вода към обикновена вода
Мн. мека / мека	0
Средна	0
Твърда	прибл. 1
Мн. твърда	прибл. 2

Консултирайте се за степента на твърдост на водата в центъра за водоснабдяване по местоживеене. Не надхвърляйте границата за макимално напълване Лmax".

Противоваровикова система

Противоваровиковият патрон е изработен така, че да намали наслагването на варовик, който се получава при гладенето с пара, и по такъв начин да се удължи работния живот на Вашата ютия. При все това, имайте предвид, че противоваровиковият патрон няма да прекъсне напълно естествения процес на акумулация на варовик.

Гладене без пара. **Фигура 1**

Избете температурата според плата за гладене. Не натискайте бутона Лmotor-steam".

Гладене с пара. **Фигура 3**

Поставете регулатора на температурата на позиция "vapor" (пара). След като загрее, натиснете бутона "motor-steam". Вграденият в ютията двигател ще изпусне парна струя. При всяко натискане на бутона "motor-steam", зелената лампичка ще светне, посочвайки, че излиза струя пара. В случай, че сте избрали прекалено ниска температура, парата няма да излезе и залената лампичка няма да светне, предотвратявайки образуването на водни капки.

Регулиране на количеството пара. **Фигура 4**

Може да регулирате количеството пара за гладене. Лявата позиция на бутона за регулиране на парата е за минимално количество, а дясната е за максимално. Бутона за регулиране е същевременно и за контрол на уреда.

Шпрей. **Фигура 5**

Гладене с много пара **Фигура 6**

Поставете бутона за регулиране на максимална позиция.

Натиснете няколко пъти бутона през 5 секунди.

Отвесно гладене с пара. **Фигура 7**

Поставете терморегулатора на максимална позиция. Закачете дрехата на закачалка.

Дръжте ютията в отвесна позиция пред дрехата на разстояние 10-20 см.

Натиснете бутона Лmotor-steamК или натиснете бутона на 5 секунди.

Никога не насочвайте парата към хора!

След гладене. **Фигура 8**

Предварително извадете щекера от контакта.

Изпразнете резервоарчето от вода: дръжте ютията с върха надолу и леко я разклащайте. Никога не я оставяйте веднага след това върху нагревателната плоча. Съществува опасност от ръждясване! Не обтягайте кабела на ютията, когато го навивате, за да го приберете!

Почистване и съхраняване на ютията

Изключете кабела от електрическата мрежа.

Оставете нагревателната плоча да изстине. Почистете цялата ютия с влажна кърпа и после я подсушете. Ако има петна по нагревателната плоча: гладете няколко минути на студено ленена кърпа напоена с безцветен оцет или поставете нагревателната плоча в съд с оцет за 15 минути (оцетът в съда да не надвишава 1 мм.). След това, навлажнете една кърпа с вода, почистете плочата на ютията и я подсушете добре.

Също можете да направите следното:

Почистете веднага петната от нагревателната плоча. Използвайте за тази цел суха памучна кърпа, сгъната няколко пъти, като поставите терморегулатора на максимална температура.

⚠ **Внимание! Опасност от изгаряне!**

Никога не почиствайте резервоарчето за вода от варовик с почистващи препарати или разтворители, понеже ютията може да започне да капе, когато гладите с пара.

За почистване на уреда да не се използва "Професионални паростанции".

Допълнител